

CHORAL MUSIC of RUSSIA

Балалайка

Balaláika

Na želiónöy na luzháyke
zaigrála balaláyka,
zaguďéla dúdöchka,
dúdöchka-pogúdöchka.

Na luzháyku, na luzhók
šéľi chétvěřo f kruzhók,
f sarafáne krásniňkōm
zapľiásála Násťiňka.

Gúďi, dúda! Túda, šřúda!
—Слова А. Прокофьева

Balalaika

On a green meadow
a balalaika began to play,
a pipe began to toot,
a tooting pipe.

On the grassy meadow,
four sat down in a circle,
in a pretty red dress,
Nastya began to dance.

Toot, pipe, this way, that way!
—Text by A. Prokofiev

Performance notes: The nonsense syllables “trendi-brendi” imitate the strumming of a Russian folk instrument, the balalaika. The consonants must be percussive, and the r’s rolled or trilled, so these words do not end up sounding like “trendy brandy,” spoken by an American.

One of the premier interpreters of Sviridov’s works, Vladimir Minin, introduces a rhythmic variation in the accompaniment, performing the eighth notes in mm. 27–34 as dotted eighths and sixteenths. Minin also takes a significantly faster tempo of approximately ♩ = 136.

Georgy Sviridov
(1980)

Быстро, бойко. [Allegro, giocoso.] ♩ = 160

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Třén - ěi, břén - ěi, třén - ěi, břén - ěi, třén - ěi, břén - ěi, třén - ěi, břén - ěi,
Трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

Быстро, бойко. [Allegro, giocoso.] ♩ = 160

Piano

(for rehearsal only)

3 *mf*

Na že - líb - noŷ na - lu - zháy - ke za - ig - rá - la ba - la - láy - ka,
 На зе - лё - ной, на - лу - жай - ке за - иг - ра - ла ба - ла - лай - ка,

třen - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břén - ěi, třén - ěi, břén - ěi, třén - ěi, břén - ěi,
 трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

mf

5

za - gu - ěé - la dú - dŏch - ka, dú - dŏch - ka - po - gú - dŏch - ka.
 за - гу - де - ла ду - доч - ка, ду - доч - ка - по - гу - доч - ка.

třen - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břén - ěi, třén - ěi, břén - ěi, třén - ěi, břén - ěi,
 трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

5

7

Na lu - zháy - ku, na lu - zhók____ šé - ěi chét - vě - rō f kru - zhók,____
 На лу - жай - ку, на лу - жок____ се - ли чет - ве - ро в кру - жок,____

třen - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi,
 трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

9 *sub. p*

f sa - ra - fá - ěne krás - ěiň - kōm za - plía - sá - la Ná - sťiň - ka.
 в са - ра - фа - не крас - нень - ком за - пля - са - ла На - стень - ка.

sub. p

třen - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi,
 трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

9 *sub. p*

11

f

Na že - líb - noŭ na lu - zháy - ke za - ig - rá - la ba - la - láy - ka,
 На зе - лё - ной на лу - жай - ке за - иг - ра - ла ба - ла - лай - ка,

sf

třeň!
 трень!

f

Třeň - ěi, břeň - ěi, třeň - ěi, břeň - ěi, třeň - ěi, břeň - ěi, třeň - ěi, břeň - ěi,
 Трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

11

f

13

za - gu - ěe - la dú - dŏch - ka, dú - dŏch - ka - ro - gú - dŏch - ka.
 за - гу - де - ла ду - доч - ка, ду - доч - ка - по - гу - доч - ка.

třeň - ěi, břeň - ěi, třeň - ěi, břeň - ěi, třeň - ěi, břeň - ěi, třeň - ěi, břeň - ěi,
 трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

13

15

divisi a 3
f *sff* *sff*

Gú - ěi, dú - da! Tú - da, šŭ - da!
 Гу - ди, ду - да! Ту - да, сю - да!

třen - ěi, břen - ěi, třen - ěi, břen - ěi, třen - ěi, břen - ěi, třen - ěi, břen - ěi,
 трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

15

f *sff* *sff*

17

f

Na lu - zháy - ku, na lu - zhók _____ šé - ěi chét - ve - rō f kru - zhók, _____
 На лу - жай - ку, на лу - жок _____ се - ли чет - ве - ро в кру - жок, _____

Třen - ěi, břen - ěi, třen - ěi, břen - ěi, třen - ěi, břen - ěi, třen - ěi, břen - ěi,
 Трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

f

třen!
 трень!

17

f

19 *sempre f*

f sa - ra - fá - ě krás - ěň - kům za - pěa - sá - la Ná - sťň - ka.
в са - ра - фа - не крас - нь - ком за - пля - са - ла На - стень - ка.

sempre f

třen - ěi, břen - ěi, třen - ěi, břen - ěi, třen - ěi, břen - ěi, třen - ěi, břen - ěi,
трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

19 *sempre f*

21 *divisi a 3* *sf* *sf*

Gú - ěi, dú - da! Tú - da, šŭ - da!
Гу - ди, ду - да! Ту - да, сю - да!

třen - ěi, břen - ěi, třen - ěi, břen - ěi, třen - ěi, břen - ěi, třen - ěi, břen - ěi,
трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

21 *sf* *sf*

23

f

Na že - lio - nŏu na lu - zháy - ke za - ig - rá - la ba - la - láy - ka,
 На зе - лё - ной, на лу - жай - ке за - иг - ра - ла ба - ла - лай - ка,

f

třeň!
 трень!

f

Třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi,
 Трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

23

25

za - gu - ěé - la dú - dŏch - ka, dú - dŏch - ka - po - gú - dŏch - ka.
 за - гу - де - ла ду - доч - ка, ду - доч - ка - по - гу - доч - ка.

třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi,
 трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

25

27 *mf*

Třen - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi,
 Трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

divisi a 3
mf

třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi,
 трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

sf

třeň!
трень!

27 *mf*

29

třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi,
 трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi,
 трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

29

31 *sf*

třeň!
трень!

f divisi a 3

Třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi,
Трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

sf

třeň!
трень!

f

Třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi,
Трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

31 *f*

33

třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi,
трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi, třén - ěi, břen - ěi,
трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди, трен - ди, брен - ди,

33

35 *ff*

Тѣн - ѓи, бѣн - ѓи, ба - ла - ла́у - ка, тѣн - ѓи, бѣн - ѓи, ба - ла - ла́у - ка,
 Трен - ди, брен - ди, ба - ла - лай - ка, трен - ди, брен - ди, ба - ла - лай - ка,

sf *divisi a 2* *sf*

тѣн!
 трень!

Тѣн!
 Трень!

ff

Тѣн - ѓи, бѣн - ѓи, ба - ла - ла́у - ка, тѣн - ѓи, бѣн - ѓи, ба - ла - ла́у - ка,
 Трен - ди, брен - ди, ба - ла - лай - ка, трен - ди, брен - ди, ба - ла - лай - ка,

sf *sf*

тѣн!
 трень!

Тѣн!
 Трень!

35 *sf*

sf

37

тѣн - ѓи, бѣн - ѓи, ба - ла - ла́у - ка, тѣн - ѓи, бѣн - ѓи, ба - ла - ла́у - ка,
 трен - ди, брен - ди, ба - ла - лай - ка, трен - ди, брен - ди, ба - ла - лай - ка,

sf *sf*

Тѣн!
 Трень!

Тѣн!
 Трень!

ff

тѣн - ѓи, бѣн - ѓи, ба - ла - ла́у - ка, тѣн - ѓи, бѣн - ѓи, ба - ла - ла́у - ка,
 трен - ди, брен - ди, ба - ла - лай - ка, трен - ди, брен - ди, ба - ла - лай - ка,

sf *sf*

Тѣн!
 Трень!

Тѣн!
 Трень!

37 *sf*

sf